

Doc. No. 2593-D (34)

page 1

Item 37

SECRET

From: Washington (Nomura)  
To: Tokyo  
December 3, 1941  
Purple (Urgent)

#1256. Re your 875<sup>a</sup>.

I received your reply immediately. I presume, of course, that this reply was a result of consultations and profound consideration. The United States Government is attaching a great deal of importance on this reply. Especially since the President issued his statement yesterday, it is being rumored among the journalists that this reply is to be the key deciding whether there will be war or peace between Japan and the United States. There is no saying but what the United States Government will take a bold step depending upon how our reply is made. If it is really the intention of our government to arrive at a settlement, the explanation you give, I am afraid, would neither satisfy them nor prevent them taking the bold step referred to - even if your reply is made for the mere purpose of keeping the negotiations going. Therefore, in view of what has been elucidated in our proposal which I submitted to the President on November 10th, I would like to get a reply which gives a clearer impression of our peaceful intentions. Will you, therefore, reconsider this question with this in mind and wire me at once.

a - See S.I.S. #25725 - Explanation of Japan's increase of their forces in French Indo-China.

ARMY 25849

JD 7128

Trans. 12/7/41 (1)

SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G. S. C.

6x1213

Doc. 25731 (34)  
Q. 37

ワシントン（野村）ヨリ

東京へ

一九四一年／昭和十六年／十二月三日

案（至急）

第一二五六號、貴電第八七五號（註参照）ノ件  
早速御回電ニ接セル處、右ハ勿論協議ト深甚ナル  
考慮ノ結果ト拜察スルモ米國政府ニ於テハ、本件回  
答ヲ極メテ重要視シアリ。  
殊ニ昨日ノ大統領聲明以來、新聞方面ニ於テモ本  
件回答ハ、日米和戰ヲ決スル鍵ナリトノ報道傳ヘ  
ラレ居リ、我カ方回答振り如何ニ依ツテハ、米國  
政府モ相當思ヒ切りタル措置ニ出ツヤモ計ラレザ  
ル處、政府ニ於テ眞ニ問題妥結ヲ期セラルルニ於  
テハ勿論單ニ交渉ヲ繼續シオク御意嚮ノ場合ニ於  
テモ、御來示ノ説明ヲ以テシテハ先方ヲ納得セシ  
メ又ハ前記如キノ思ヒ切ツタル措置ヲ阻止スルコ  
ト困難ト存セラルルニ付、現ニ十一月十日大統領  
ニ提出セル我カ方案ニモ暗示アル次第ニ有之、今  
少シク我カ方ノ平和的意圖ヲ明カニセル回答振望  
マシキヲ以テ、右趣旨ニテ御再考ノ上至急御回電  
相煩度。

註、S・I・S第二五七二五號一佛印ニ於ケル日  
本軍ノ説明。



Doc. 2593 cert.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ  
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER, W. CLARKE  
カーター・ダヴリウ・クラーク

Doc. 2593D (35)  
Item 38

Page 1

From: Tokyo  
To : Hsinking  
December 4, 1941  
Purple

#909

(Strictly Secret.)

Re my #892<sup>a</sup>.

On the fourth, in a joint conference with the Government Control Board, we decided upon steps which we will have Manchukuo take in case the international situation turns critical. Differing from what I said in my #873<sup>a</sup> our policy was changed as follows:

"When the Japanese Empire commences hostilities, for the time being Manchukuo will not participate. Because Manchukuo is closely bound up with the Japanese Empire and because England and the United States and the Netherlands have not recognized the Government of Manchukuo as a matter of fact, Hsinking will regard those three nations as de facto enemies and treat them accordingly."

Wherever "England and the United States" and "English and Americans" occur in the text, we changed them to "England, the United States, and the Netherlands" and "English, Americans and Netherlanders."

a - Not available.

26142

(Japanese)

Trans. 12/11/41 (5)

Doc. 2593D (35)  
Item 38

Page 1

From: Tokyo  
To : Hsinking  
December 4, 1941  
Purple

#909

(Strictly Secret.)

Re my #892<sup>a</sup>.

On the fourth, in a joint conference with the Government Control Board, we decided upon steps which we will have Manchukuo take in case the international situation turns critical. Differing from what I said in my #873<sup>a</sup> our policy was changed as follows:

"When the Japanese Empire commences hostilities, for the time being Manchukuo will not participate. Because Manchukuo is closely bound up with the Japanese Empire and because England and the United States and the Netherlands have not recognized the Government of Manchukuo as a matter of fact, Hsinking will regard those three nations as de facto enemies and treat them accordingly."

Wherever "England and the United States" and "English and Americans" occur in the text, we changed them to "England, the United States, and the Netherlands" and "English, Americans and Netherlanders."

a - Not available.

26142

(Japanese)

Trans. 12/11/41 (5)



Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 JULY 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.